CAP D'AIL EN POCHE **2017**

DECOUVRIR CAP D'AIL 4-25
DISCOVER CAP D'AIL
SCOPRIRE CAP D'AIL

SPORT ET CULTURE 26-30
SPORTING AND CULTURAL LIFE
VITA SPORTIVA E CULTURALE

COMMERCES 31-39
SHOPS / COMMERCI

RESTAURANTS 40-43
RESTAURANTS / RISTORANTI

HEBERGEMENTS 44-51
ACCOMODATION / ALLOGI

SANTE - URGENCES 52-55
EMERGENCIES-HEALTH
URGENZE-SALUTE

INFOS PRATIQUES 56-58
PRATICAL INFORMATION
INFORMAZIONI PRATICHE

NOMENCLATURE & PLAN 59-61
NOMENCLATURE & MAP
NOMENCLATURA & MAPPA

SITUATION 62-63
LOCATION / POSIZIONE

© BARBARA LECOMTE

© MICHAEL ALESI

Un peu d'histoire

Le nom de Cap d'Ail serait issu de Cau Dail, le cap en forme de faux.

Le terme « Ayga », signifiant l'eau, pourrait être également à l'origine du nom de la commune : Le Cap d'eau (en raison des nombreuses sources dans la ville et de la mer Méditerranée).

La tour d'Abaglio située actuellement au-dessus de l'avenue du 3 septembre et enclavée dans une propriété privée, est un ancien poste de garde de la principauté de Monaco. Elle tiendrait son nom en dialecte local, peut-être d'abiglià signifiant l'abeille, d'abelio en référence à un camp Ligure ou encore du terme agah, qui désigne un petit monument en forme d'obélisque.

Quoiqu'il en soit, le mot Cap d'Ail remonte loin dans le temps. Il s'est modifié au fil des siècles et des transmissions orales mais reste lié à l'image de la commune que nous aimons temps.

Jusqu'en 1860, la partie située à l'Ouest de la Pointe des Douaniers et de la Tour Sarrazine était rattaché au Comté de Nice. La partie située à l'est était monégasque.

C'est en 1908 que Cap d'Ail, qui dépendait de La Turbie, devint une commune à part entière.

En 1921, la ville fut classée station climatique.

Elle connut, jusqu'aux années 1940, une période faste pendant laquelle d'illustres personnages séjournèrent (Les Frères Lumière, les Princes Russes exilés, Sacha Guitry, Lord Beaverbrook, Greta Garbo, Winston Churchill).

Située à la porte de la Principauté, la ville jouit aujourd'hui d'une situation privilégiée et d'infrastructures modernes sur un site magnifique entre mer et montagne.

© VILLE DE CAP D'AIL

A bit of history

The name 'Cap d'Ail' is said to stem from 'Cau Dail', meaning a scythe-shaped cape.

The term 'Ayga', meaning 'water', could also be at the root of the municipality's name: the 'Cap d'Eau', or 'Water Cape', because of the many water points scattered throughout the town and the nearby Mediterranean.

The Abaglio tower rises above the present-day Avenue du 3 Septembre and is enclosed within a private estate. It once served as a watchtower for the Principality of Monaco. Its name may come from 'abiglià', meaning 'bee' in the local dialect, or from 'abelio', in reference to a Ligurian camp, or perhaps even from the term 'agah', which means a small, obelisk-shaped monument.

Whatever its origins, the name 'Cap d'Ail' dates back as far as people can remember. Handed down over the centuries, potentially distorted as it was passed on, it nevertheless remains closely bound to the town we love so well.

Up until 1860, the area located west of the Pointe des Douaniers and Saracen tower was annexed to the County of Nice. The section to the east belonged to Monaco.

Having been part of La Turbie, Cap d'Ail became a town in its own right in 1908. Until 1940, the town was trendy and well known, thanks to famous visitors such as Winston Churchill, Lord Beaverbrook, Greta Garbo, Sacha Guitry, the exiled Russian princes and the Lumière brothers.

On the doorstep of Monaco, Cap d'Ail is a beautiful town which enjoys an idyllic location between the sea and the mountains, and many modern amenities.

© VILLE DE CAP D'AIL

Un po' di storia

Il nome di Cap d'Ail deriverebbe da Cau Dail, il capo a forma di falce.

Anche al termine «Ayga», che significa acqua, potrebbe risalire l'origine del nome della cittadina: Il Capi dell'acqua in virtù nelle numerose sorgenti presenti in città e nel mar Mediterraneo.

La torre d'Abaglio, attualmente situata sopra l'Avenue du 3 septembre e facente parte di una proprietà privata, in passato era un avamposto del Principato di Monaco. Il suo nome potrebbe derivare da alcuni termini in dialetto locale: forse abiglià che significa ape, oppure abelio in riferimento a un campo ligure o ancore agah, che definisce un piccolo monumento a forma di obelisco.

Comunque sia, il termine Cap d'Ail nasce in un passato molto remoto. Ha subito variazioni con il passare dei secoli e per via della trasmissione orale, ma rimane legato all'immagine della cittadina che tanto amiamo.

Fino al 1860, la parte a ovest della Pointe des Douaniers e della Tour Sarrazine (torre saracena) era annessa alla Contea di Nizza, mentre la parte situata a est era monegasca.

Nel 1908 Cap d'Ail, che dipendeva da La Turbie, diventa un comune a sé stante.

Nel 1921, la città fu classificata come stazione climatica.

Fino agli anni 1940 conobbe un periodo fastoso, durante il quale illustri personaggi soggiornarono in questi luoghi (i fratelli Lumière, i Principi russi in esilio, Sacha Guitry, Lord Beaverbrook, Greta Garbo, Winston Churchill).

Situata alle porte del Principato, la città oggi gode di una situazione privilegiata e d'infrastrutture moderne in un sito magnifico fra mare e montagna.

© MICHAEL ALESI

Sentiers, parcs & jardins
Paths, Parks and gardens
Sentieri, parchi e giardini

LE SENTIER DU LITTORAL

Avancez à votre rythme sur ce sentier ponctué de panneaux d'interprétation installés à votre intention de la plage Mala à la plage Marquet. Sur un parcours de 3,60 kms, vous découvrirez une flore méditerranéenne rare, une carrière de meules antiques encore chargée de mystère et les jardins luxuriants des splendides villas Belle-Epoque. Vous pourrez vous restaurer dans l'un des restaurants du bord de mer.

Take a gentle stroll along the coastal path, stretching from *Plage Mala* to *Plage Marquet*. A distance of 3.6 km, the path is punctuated with information panels explaining the rare Mediterranean flora, the magnificent Edwardian villas with their sumptuous gardens, and the ancient quarried millstones still steeped in mystery. Why not grab a bite in one of the seafront restaurants?

Procedete al vostro ritmo su questo sentiero punteggiato di pannelli esplicativi che si snoda dalla spiaggia della Malà alla spiaggia Marquet. Lungo questo percorso di 3,60 km scoprirete una flora mediterranea rara, una cava di antiche mole ancora carica di mistero e i lussureggianti giardini delle ville Belle-Epoque. Potrete anche ristorarvi in uno dei ristoranti affacciati sul mare.

© MICHAEL ALESI

LES SENTIERS PANORAMIQUES

Entre mer et montagne, plusieurs sentiers panoramiques ont été aménagés par l'Office National des Forêts. Ils s'intègrent parfaitement au paysage car les matériaux utilisés pour leur réalisation ont été directement prélevés sur le site.

Surplombant Cap d'Ail et la Principauté de Monaco, vous découvrirez la Tête de Chien, formation calcaire massive d'environ 500 mètres, datant du jurassique, ainsi qu'une flore bénéficiant d'un climat tempéré.

Several scenic trails have been created by the *Office National des Fôrets* (French Forestry Commission) that trace a path between the sea and the mountains. They are at one with the local wildlife and landscape, having been created using only in situ materials.

Overhanging Cap d'Ail and the Principality of Monaco you'll discover the *Tête de Chien* (Dog's Head), a 500 m high limestone mountain dating from the Jurassic, as well as the local flora which benefits from the warm, temperate climate.

Diversi sentieri panoramici sono stati attrezzati dall'Office National des Forêts fra mare e montagna. Perfettamente integrati nel paesaggio, i materiali usati per realizzarli sono stati direttamente prelevati sul posto.

In posizione dominante su Cap d'Ail e il Principato di Monaco, potrete scoprire la Tête de Chien, imponente formazione calcarea di circa 500 metri, risalente al periodo giurassico, con una flora che gode di un clima temperato.

© MICHAEL ALESI

LE PARC DU "CHÂTEAU DES TERRASSES"

Il vous invite à découvrir certaines espèces rares de la flore méditerranéenne qui enchanteront votre quête d'authenticité. Vous pourrez bénéficier d'un moment de détente avec vos enfants grâce à l'espace de jeux mis à leur disposition. Au fil du temps, le charme de cette villa Belle Époque a su rester intact, et vous sera conté lors de sa visite.

Renseignements - Office de Tourisme : +33(0)4 93 78 02 33.

In this park, you'll be thrilled to discover authentic regional and Mediterranean flora, amongst them many rare species. Or just take time to relax as your children play on the playground laid on for them. As the years have passed, this Edwardian villa's charm is undiminished, as you'll discover while being told the villa's story.

Information - Tourist Office: +33(0)4 93 78 02 33.

Questo parco vi invita a scoprire alcune specie rare della flora mediterranea che arricchiranno di emozioni la vostra ricerca di autenticità. Potrete godervi un momento di relax con i vostri figli grazie all'area giochi messa a loro disposizione. Nel corso degli anni, il fascino di questa villa Belle Epoque ha saputo restare intatto e vi sarà raccontato durante la visita.

Informazioni - Ufficio del Turismo: +33(0)4 93 78 02 33.

© MICHAEL ALESI

LE PARC SACHA GUITRY
Avenue François de May

Surplombant la mer, il vous invite à la promenade, la lecture et la méditation. Ce parc se situe à proximité de la villa les "Funambules" que Sacha Guitry a acquise en 1927.

Overlooking the sea, the park invites you to walk, read and contemplate your thoughts within its grounds. The park is opposite the villa *Les Funambules*, bought by the actor in 1927, after whom the park is named.

In posizione dominante sul mare, un luogo che vi invita a passeggiare, leggere e meditare. Questo parco si trova nei pressi della villa "les Funambules" che Sacha Guitry ha acquistato nel 1927.

LE JARDIN DES DOUANIERS

Sur le chemin menant à la mer, à deux pas de la pointe des douaniers, il est un jardin complanté d'agrumes et d'espèces méditerranéennes qui sauront ravir les promeneurs à la recherche d'un havre de paix.

On the way to the sea, next to the "Pointe des Douaniers", this parkland planted with citrus and Mediterranean species encourages you to stroll by.

Verso il mare, acconto alla « pointe des douaniers », questo gardino offre una grande varietà di specie mediterranee : un'oasi di pace per i passegiatori.

© VILLE DE CAP D'AIL

LA POINTE DES DOUANIERS
Avenue des douaniers

C'est le volcan éteint de Cap d'Ail. On peut y voir des blocs de différentes tailles et couleurs, d'aspects plus ou moins arrondis. Il s'agit d'andésite: une roche volcanique. La Pointe des Douaniers offre un paysage atypique, mêlant la flore méditerranéenne et la pierre lavique. Vous y trouverez un terrain de boules et une aire de jeux pour enfants.

Cap d'Ail's extinct volcano. Andesitic rock in blocks of different colours and sizes can be seen. Unusually for the area, *La Pointe des Douaniers* is not made of limestone. Enjoy a game of *pétanque*, or let the children play on the playground, or just admire the mix of Mediterranean flora sprouting from the volcanic rock.

È il vulcano spento di Cap d'Ail. Vi si trovano blocchi di diverse dimensioni e colori, con forme più o meno arrotondate. Si tratta di andesite: una roccia vulcanica. La Pointe des Douaniers offre un paesaggio atipico, dove si mescolano flora mediterranea e pietra lavica. Vi troverete un campo da bocce e un'area giochi per bambini.

© VILLE DE CAP D'AIL

La "Belle Epoque" à Cap d'Ail
The Edwardian Era at Cap d'Ail
La Belle Epoque a Cap d'Ail

L'EDEN

Le Baron de Pauville, parisien fortuné, créateur du quotidien *Le Petit Niçois* découvre notre ville et s'y installe. Il acquiert entre 1881 et 1896, plus de 21 ha de terres agricoles et souhaite faire de ce bel endroit un site touristique. Un hôtel de luxe voit le jour : l'Eden. Puis il vend au grè de ses rencontres amicales ses terrains pour la construction de prestigieuses villas où les grands de ce monde aimaient y séjourner : Greta Garbo, Sacha Guitry, Jean Cocteau, les sœurs Brontë, Lord Beaverbrook et son ami Winston Churchill, ainsi que la Princesse Maria Feodorovna, et le Président Félix Faure.

Just prior to the 1880s, Baron de Pauville, where he set up the daily paper, *Le Petit Niçois*. While in Nice, he discovered Cap d'Ail and decided to settle here. Between 1881 and 1896, he bought more than 21 hectares of agricultural land. He wanted to turn Cap d'Ail into a tourist resort. A luxury hotel, the Eden, was soon built and opened. He then started to sell off 1000 m2 plots of land to friends and associates, who would in turn build luxurious villas.Among the 'great and the good' who have enjoyed their stays in Cap d'ail are: Greta Garbo, Jean Cocteau, Sacha Guitry, Princess Soraya, Jean Camille Offenbach, the Brontë Sisters, Lord Beaverbrook and Sir Winston Churchill, Princess Maria Feodorovna and President Félix Faure.

Il Barone di Pauville, facoltoso parigino, crea un quotidiano chiamato *Petit Niçois* e scopre la nostra città. Vi si stabilisce e, fra il 1881 e il 1896, acquista più di 21 ettari di terre agricole. Di questa bella località desidera fare un sito turistico fuori dal comune, nasce così un albergo di lusso: l'Eden. In occasione di vari incontri amichevoli vende poi terreni per la costruzione di ville prestigiose. Molti grandi personaggi amano soggiornarvi: Greta Garbo, Sacha Guitry, Jean Cocteau, le sorelle Brontë, Lord Beaverbrook e il suo amico Winston Churchill, la principessa Maria Feodorovna, e il presidente Félix Faure.

© MICHAEL ALESI

LE "CHÂTEAU DES TERRASSES"
Avenue du Général de Gaulle

Construit vers 1890 pour le banquier britannique William Mendel, le Château des Terrasses connaît son heure de gloire lorsqu'en 1895, le frère du tsar Nicolas II loue la villa pour l'hiver. Dans les années 30, le Château passe aux mains du vice-consul d'Angleterre, Mr Buckingham puis cédé par son fils en 2001 à la ville de Cap d'Ail qui le restaurera. De nombreux spectacles et expositions y sont organisés. Visite sur rendez-vous à l'office de tourisme.

Built around 1890 for the British banker, William Mendel, the *'Château des Terrasses'* had its moment of glory in 1895, when the brother of Tsar Nicolas II rented the villa for the winter. In the 1930's, it was bought by the English Vice-Consul, Mr Buckingham, and was given to the town of Cap d'Ail by his son in 2001. The 'Château des Terrasses' has been restored. Full of greenery. A large number of shows and exhibitions are arranged here.Visit by appointment at the Tourist Office.

Costruito verso il 1890 dal banchiere britannico William Mendel, il "Château des Terrasses" vive momenti di gloria quando, nel 1895, il fratello dello zar Nicolas II affitta la villa per l'inverno. Negli anni 30 passa nelle mani del vice-console d'Inghilterra, Mr Buckingham, e sarà ceduto dal figlio nel 2001 alla città di Cap d'Ail. Il Château des Terrasses è stato ristrutturato. Vi si organizzano numerosi spettacoli e mostre.Visita su appuntamento presso l'Ufficio del Turismo.

© BARBARA LECOMTE

MUSÉE : VILLA "LES CAMÉLIAS"

17, Avenue Raymond Gramaglia

La Villa Les Camélias est un édifice Belle Epoque qui témoigne du passé prestigieux de Cap d'Ail. En plus de la collection Maria de Isasi consacrée à Ramiro Arrue, deux espaces sont dédiés à l'histoire si singulière de la commune. La Villa abrite au rez-de-jardin de nombreux objets et d'innombrables clichés qui immortalisent la vie des cap-d'aillois ainsi que leur décor quotidien, insolite et fastueux.

Horaires d'ouverture du musée et de la boutique :

- Du 1er Avril au 31 octobre : mardi, mercredi, jeudi & vendredi : de 9h30 à 12h30 et de 14h00 à 18h00 - Dimanche de 11h00 à 18h00
- Du 1er novembre au 31 mars : Mardi, mercredi, jeudi & vendredi : 9h30-12h30 et 13h30-16h30

Dernière entrée, une demi-heure avant l'heure de fermeture.

Visites de groupes : sur réservations uniquement, jours et horaires modulables.

Les Camélias is a Belle Epoque villa that bears witness to the prestigious past of Cap d'Ail. In addition to Maria de Isasi's art collection dedicated to Ramiro Arrue, the villa also contains two areas devoted to the unique history of the town. The ground floor of the villa features numerous pieces that immortalize and typify the life of the residents of Cap d'Ail, showing off the often unusual and sumptuous décor of their daily lives, both of today and of yesteryear.

Museum and shop opening times:

- From 1st April to 31st October: Tuesday, Wednesday, Thursday & Friday : from 9:30 to 12:30 and from 14:00 to 18:00- Sunday from 11:00 to 18:00
- From 1st November to 31st March: Tuesday, Wednesday, Thursday & Friday : from 9:30 to 12:30 and from 13:30 to 16:30

Last entrance half an hour before closing time.

Group visits: by reservation only - days and times upon request.

© BARBARA LECOMTE

La Villa Les Camélias è un edificio in stile Liberty che testimonia il prestigioso passato di Cap d'Ail. Oltre alla collezione Maria de Isasi dedicata a Ramiro Arrue, due sale sono consacrate alla storia del tutto particolare della cittadina. A piano terra della Villa sono esposti molti oggetti e innumerevoli cliché che immortalano la vita degli abitanti e l'ambiente che li circonda, insolito e fastoso.

Orari di apertura del museo e della boutique:

- Dal 1 aprile al 31 ottobre : Martedì e Giovedì 09.30-12.30 / 14.00-18.00 - Domenica: 10.00-16.00
- Dal 1 novembre al 31 marzo: Martedì, Mercoledì, Giovedi e Venerdì : 9.30-12.30 e 13.30-16.30

Ultima entrata, mezz'ora prima della chiusura.

Visite gruppi: solo su prenotazione, giorni e orari flessibili.

© VILLE DE CAP D'AIL

Renseignements / Information / Informazioni :
Tel. + 33 (0)4 93 98 36 57
Email : contact@villalescamelias.com
Web : www.villalescamelias.com
www.facebook.com/ramiro.arrue/

© VILLE DE CAP D'AIL

LA VILLA "LE ROC FLEURY"
Avenue du Docteur Onimus

D'inspiration italienne typique des années 1900, "Le Roc Fleury" fut à l'origine un hôtel restaurant spécialisé dans les poissons et fruits de mer, connu dans les années 1910 sous le nom de "Hôtel Réserve du Cap-Fleury". Propriété de Madame la Marquise Buccico dans les années 1920, la Villa appartient depuis 1921 à la famille Cottenot où trois générations de médecins s'y sont succédées. Elle est située sur le sentier du littoral. Possibilités de visites - Exposition No-Made au mois de septembre.

Inspired by the Italian style typical of the 1900s, Le Roc Fleuri was originally the Hôtel Réserve du Cap-Fleuri hotel and restaurant, which specialised in fish and seafood. Owned by Madame La Marquise Buccico until the 1920s, the villa was bought in 1921 by the Cottenot family, who still own it three generations later. It is situated on the Littoral coastal path. Visits possible to the No-Made exhibition throughout September.

D'ispirazione italiana tipica degli anni 1900, "Le Roc Fleury" all'origine fu un albergo ristorante specializzato in piatti di pesce e frutti di mare, conosciuto negli anni 1910 con il nome di "Hôtel Réserve du Cap-Fleury". Proprietà della Marchesa Buccico negli anni 1920, la villa dal 1921 appartiene alla famiglia Cottenot dove si sono avvicendate tre generazioni di medici. La villa è situata sul sentiero del litorale. Luoghi da visitare - Mostre No-Made nel mese di settembre.

Renseignements / Information / Informazioni :
www.roc-fleury.com

© VILLE DE CAP D'AIL

Salle des mariages
dans la Mairie de Cap d'Ail

Sur un pan de mur de la salle des mariages se trouve une œuvre de l'artiste Raymond Peynet, représentant ses célèbres amoureux.

On a wall in the Wedding Hall there is a work by the artist, Raymond Peynet, representing his famous loving couples.

Su una parete della sala dei matrimoni si trova un'opera dell'artista Raymond Peynet, che rappresenta i suoi famosi innamorati.

© VILLE DE CAP D'AIL

L'Eglise Notre-Dame du Cap fleuri

Notre-Dame du Cap Fleuri a été livrée au culte en 1910, d'après les plans de l'architecte Paul Chevalier, le Chanoine Sajot en étant le Père-fondateur. La nef est de style néo-gothique. La croix et le christ au-dessus de l'autel datent du XVIIe siècle. De nouvelles cloches ont été inaugurées pour le centenaire de l'église. Les vitraux au nombre de 10, représentent des Saints.

Opened in 1910, 'Notre-Dame du Cap Fleuri' was designed by the architect, Paul Chevalier. Canon Sajot was the founding father. The Nave is built in neo-gothic style.The cross and the Christ above the altar date from the 17th Century. For the church's centenary, new bells were inaugurated.Ten stained glass windows represent the saints.

Notre-Dame du Cap Fleuri è stata edificata per il culto nel 1910, su progetto dell'architetto Paul Chevalier, con il canonico Sajot come padre fondatore. La navata è in stile neogotico. La croce e il Cristo sopra all'altare risalgono al XVII secolo. Per il centenario della chiesa sono state inaugurate nuove campane. Le vetrate sono dieci e rappresentano dei Santi.

68, avenue du 3 septembre
+33 (0)4 93 78 34 06

© VILLE DE CAP D'AIL

Quartier Beaverbrook

La poste : elle est située sur l'ancienne conciergerie et dépendance du Château des Terrasses. Vous pouvez y remarquer l'impressionnante et élégante sculpture nommée Abeilles et cigales, messagères du soleil réalisée par un enfant du pays, Albert Féraud, qui a pour symbolique de voler jusqu'au XXIe siècle.

Le Square : Lord Beaverbrook, ami et Ministre de Winston Churchill, fit don à la commune du terrain qui lui appartenait en plein centre ville. Le square est désormais un lieu de promenade et surtout de fêtes et de bals.

The Post Office: situated on the formerly the caretaker's office and an out-building of the Château des Terrasses. Above the entrance is the impressive and elegant sculpture, Abeilles et cigales, messagères du soleil (Bees and Cicadas, Harbingers of the Sun). This objet d'art was created by the local artist, Albert Feraud, whose work is informed by the theme 'flight until the 21st century'.

The Square: Winston Churchill's friend and Minister For Aircraft Production, Lord Beaverbrook, ceded the land he owned in the centre of Cap d'Ail to the town. The Square named after him is now a place to stroll, and dances, fetes and fairs are often held here.

L'ufficio postale: situato sull'antica portineria e dependance del Château des Terrasses. Degna di nota l'impressionante ed elegante scultura chiamata «Abeilles et cigales» (api e cicale), messaggere del sole, realizzata da un paesano, Albert Féraud, che simbolizza il volo verso il 21° secolo.

Il giardino: Lord Beaverbrook, amico e Ministro di Winston Churchill, fece dono al comune del terreno che gli apparteneva in pieno centro. Questo giardino è ormai un luogo di passeggiate e soprattutto di feste e di balli.

© VILLE DE CAP D'AIL

Port - Port - Porto
Plages & Loisirs - Beaches & Leisure
Spiaggie & Attività di svago

PORT

Le port de Cap d'ail est mitoyen du quartier résidentiel de Fontvieille en Principauté de Monaco. L'héliport est à 3 minutes, et permet de relier Monaco à Nice en 6 minutes de vol. Le plan d'eau offre 257 anneaux, avec la possibilité d'accueillir des bateaux de 60 mètres.

Cap d'Ail port adjoins the Fontvieille residential district in the Principality of Monaco. The heliport is 3 minutes away, allowing Monaco and Nice to be connected by a 6-minute flight. The marina has 257 places and can accommo-date boats up to 60 metres.

Il porto di Cap d'Ail è contiguo al quartiere residenziale di Fontvieille nel Principato di Monaco. L'eliporto si trova a tre minuti e permette di collegare Monaco a Nizza in sei minuti di volo. Il bacino d'acqua offre 257 ormeggi, con la possibilità di accogliere imbarcazioni di 60 metri.

Renseignements / Information / Informazioni :
+33 (0)4 93 78 28 46 - secretaire@portdecapdail.com

PORTS PROPRES

© RICHARD CAREY - FOTOLIA.COM

LOISIRS - LEISURE - ATTIVITÀ DI SVAGO

Alice Boat

Location de bateau avec capitaine

Boat rental with capitain - Noleggio di barca con capitano

+33 (0)6 74 31 92 53

contact@aliceboat.com

www.aliceboat.com

■

Cap Dive

Plongée et randonnée palmée

Diving and snorkeling - Immersioni e snorkeling

+33 (0)6 50 46 69 76

cyril@cap-dive.com

www.cap-dive.com

■

Sunsation

Location bateau et activités nautiques

Boat rental and watersports - Noleggio di barca e Attività nautiche

Taxi boat - Wake surf - Wake board - Snorkeling - Event - Boat Trip

+33 (0)7 85 22 92 17

sunsation@hotmail.fr

www.sunsationboat.com

© VILLE DE CAP D'AIL

LA PLAGE MARQUET

La plage Marquet jouxte le port de Cap d'Ail, à la frontière de Monaco. Fréquentée par les familles et les amateurs de sports, elle offre un large choix de distractions. Elle est également accessible aux personnes à mobilité réduite.

Deux restaurants - plages privées :

- Le Lamparo : +33 (0)4 92 10 70 75
- Le Cap Marquet : +33 (0)4 92 10 10 17

Plage Marquet joins the Port of Cap d'Ail to the Monaco border. Popular with both families and sports enthusiasts, the beach offers many an activity. It can also be accessed and used by the handicapped.

Two restaurants with private beaches:

- 'Le Lamparo': +33 (0)4 92 10 70 75
- 'Le Cap Marquet': +33 (0)4 92 10 10 17

La spiaggia Marquet affianca il porto di Cap d'Ail, alla frontiera con Monaco. Frequentata da famiglie e amanti dello sport, offre un'ampia scelta di distrazioni. È inoltre accessibile a persone a mobilità ridotta.

Due ristoranti con spiagge private :

- Le Lamparo : +33 (0)4 92 10 70 75
- La Cap Marquet : +33 (0)4 92 10 10 17

© VILLE DE CAP D'AIL

LOISIRS - LEISURE - ATTIVITÀ DI SVAGO

Cercle Nautique de Cap d'Ail : Voile (Hobie-cat, planche à voile, optimiste, X4), Kayak de mer - **+33 (0)4 93 78 55 50** - cerclenautiquecapdail@wanadoo.fr

Tennis club : 5 courts en terre battue
+33 (0)4 93 78 95 58 - tennisclubcapdail@hotmail.fr

Service des Sports : Volley ball - Jeux de boules
+33 (0)4 93 78 96 40 - sports@cap-dail.fr

"Anim'été" : du 3 juillet au 1er septembre 2017, du lundi au vendredi de 10h à 18h.
"Handiplage" : du 3 juillet au 3 septembre 2017, tous les jours de 10h40 à 18h.

Water sports center : Sailing (Hobie-Cat, windsurfing, Optimist, X4), Sea kayaking - **+33 (0)4 93 78 55 50** - cerclenautiquecapdail@wanadoo.fr

Tennis club: 5 clay courts
+33 (0)4 93 78 95 58 - tennisclubcapdail@hotmail.fr

Sports service: Volley ball - 'Boules'
+33 (0)4 93 78 96 40 - sports@cap-dail.fr

"Anim'été": from 3rd of July to 1st of September 2017, from 10:00 am to 6:00 pm from Monday to Friday.
"Handiplage": from 3rd of July to 3rd of September 2017, from 10:40 am to 6:00 pm 7d/7d.

Base nautica : Vela (Hobie-cat, windsurf, optimist, X4), Kayak di mare
+33 (0)4 93 78 55 50 - cerclenautiquecapdail@wanadoo.fr

Tennis club: 5 campi in terra battuta
+33 (0)4 93 78 95 58 - tennisclubcapdail@hotmail.fr

Servizi sportivi: Volley ball - Bocce
+33 (0)4 93 78 96 40 - sports@cap-dail.fr

"Anim'été" : dal 3 luglio al 1 settembre 2017 , dalle 10h00 alle 6h00 del lunedì al venerdì.
"Handiplage" : dal 3 luglio al 3 settembre 2017, dalle 10.40 alle 18.00, tutti giorgni.

© BARBARA LECOMTE

LA PLAGE MALA

Nichée dans les roches où se mêlent sable fin et petits galets ronds. La plage Mala est accessible par le sentier du littoral ou les escaliers de la Mala qui longent l'illustre résidence « Eden ».

Deux restaurants - plages privées :

- L'EDEN : +33 (0)4 93 78 17 06
- LA RÉSERVE : +33 (0)4 93 78 21 56

Nestled in the cove, surrounded by rocks, where fine sand is mixed with little pebbles, Plage Mala enjoys a wonderful location. Accessed either via the Littoral coastal path or via the Mala steps which run alongside the great and illustrious Eden Residence.

Two restaurants offer private beaches:

- L'EDEN: +33 (0)4 93 78 17 06
- LA RESERVE: +33 (0)4 93 78 21 56

Annidata fa le rocce dove si mescolano sabbia fine e piccoli ciottoli rotondi, la spiaggia Malà offre una cornice incantevole. Potete recarvi in questa cricca seguendo il sentiero del litorale o le scale della Malà che passano a fianco della famosa residenza"Eden".

Due ristoranti con spiagge private:

- L' EDEN : Tel. +33 (0)4 93 78 17 06
- LA RESERVE : Tel. +33 (0)4 93 78 21 56

© VILLE DE CAP D'AIL

LOISIRS - LEISURE - ATTIVITÀ DI SVAGO

Jet Mala
Location jetski, bouées tractées, flyboard, ski nautique, wakeboard, location bateau, taxi boat, hoverboard.
+33 (0)6 63 48 04 70 - jetmala@free.fr - www.jetmala.com

■

Mala Canoë
Pédalo, canoës, paddle board
+33 (0)6 60 03 73 09

LES PISSARELLES

Magnifique, sauvage, difficile d'accès, la plage des Pissarelles est bordée de rochers. On y accède uniquement par un petit chemin à partir de la basse corniche.

Rugged, wild and challenging to access, Les Pissarelles beach is crowned with rocks. The only way to reach it is via a winding path off the Basse Corniche road.

Magnifica, selvatica, difficile d'accesso, la spiaggia des Pissarelles, è delimitata da rocce. Vi si accede solo attraverso un piccolo sentiero.

© ILAN DEHE

Sport & Culture
Sporting & culture - Sport e cultura

LES CLUB SPORTIFS - SPORTS CLUBS - I CLUB SPORTIVI

ATELIER YOG'ART
Mme Sandrine VIMES
14 rue saint Antoine
+33 (0)6 09 07 93 19
sandrineyoga@sfr.fr - www.atelier-yogart.com

ACADÉMIE DE KARATÉ ET D'ARTS MARTIAUX
M. Claude POUGET - Directeur Technique
Académie de Karaté de Cap d'Ail
Base Nautique - +33 (0)6 07 93 31 36
contact@monaco-arts-martiaux.com
www.monaco-arts-martiaux.com

A-CORPS-DANSE CORPS-ACCORD
Mme Marguerite BOFFA
114, avenue du 3 septembre
+33 (0)6 81 52 56 37 - +33 (0)4 93 78 42 07
acorpsdanse@gmail.com - www.a-corps-danse.com

© VILLE DE CAP D'AIL

CAP D'AIL AVENTURES
Président : M. Didier FLÈCHE
Encadrant : M. Axel FRANCO et M. Laurent CHICOURAS
Base nautique - Plage Marquet - **+33 (0)6 62 53 00 19**
capdailaventures@wanadoo.fr

CAP D'AIL MACADAM
M. Guy DUVOID - **+33 (0)6 17 33 38 88**
Christian PAPAGNA - **+33 (0)6 60 93 52 17**
guy.duvoid@sfr.fr - www.capdail-macadam.com

CAP D'AIL VTT
M. Philippe BATTAGLINI - **+33 (0)7 50 25 14 82**
battagliniph@hotmail.com - www.capdailvtt.com

C.N.C.A.
CERCLE NAUTIQUE DE CAP D'AIL
Président M. Patrick LAVINAUD
Plage Marquet - **+33 (0)4 93 78 55 50 - +33 (0)6 80 86 68 91**
cerclenautiquecapdail@wanadoo.fr

ELANDA VILLA
Fitness-Wellness-Happiness
Mme Marion MONCE
100 avenue du 3 septembre
+33 (0)6 26 64 16 78
www.elanda-villa.com - wellness@elanda-villa.com

FENG MEN
M. Frank HENI - Château des Terrasses
+33 (0)6 34 55 22 68
f_heni@yahoo.fr - www.taichigong.fr

© ANDREJS PIDJASS @ NEJRON.LIVEJOURNAL.COM

HEIWA
Association des arts énergétiques
M. Daniel CONCAS
+33 (0)6 07 88 21 52 - Salle de la mer
heiwacapdail@gmail.com - shiatsu@wvs.mc

LA COMPAGNIE DE L'ÉTINCELANTE
Mme Barbara FRANCH - +33 (0)6 19 42 60 87
barbara.franch@gmail.com

MI CUBA
M. Alberto MENDEZ
Salle de la mer
+33 (0)6 81 24 77 88
associationmicuba@gmail.com

NASHVILLE GANG
Mme Sophie BUCAILLE ARCHIMBAUD
+33 (0)6 64 31 77 03
emaildesophie@yahoo.fr

PILATES
Mme Charlotte PIOT
+33 (0)6 85 27 70 58 - +33 (0)4 93 51 46 04
Place des Oliviers - sylviane.piot@wanadoo.fr

PING CLUB
M. Alain SUIN
+33 (0)6 07 93 86 48
Base nautique - Plage Marquet
www.pcca.clubeo.com / ppca@clubeo.com

© VILLE DE CAP D'AIL

MUGA DOJO
M. Frédéric VIMES
Salle de la Mer
+33 (0)6 22 84 03 96
mugadojo06@gmail.com - www.saftacademy.fr

SKI CLUB
M. Robert PARENT
+33 (0)4 93 78 86 22 - +33 (0)6 09 95 93 17
skiclub-capdail-beausoleil@orange.fr - www.sccab.fr.st

SUNSHINE ZUMBA
Mme Annette SHINE - **+33 (0)6 64 91 96 42**
Base nautique - Plage Marquet
sunshine@zumbamonaco.com

TENNIS CLUB DE CAP D'AIL
Président M. Patrice UTTARO
Club house - Plage Marquet
+33 (0)4 93 78 95 58
tennisclubcapdail@hotmail.fr - www.tenniscapdail.fr

U.S.C.A. Section FOOTBALL
Plage Marquet
Jo BUONO
+33 (0)6 17 43 61 76
Joël Delalande
+33 (0)6 51 09 62 21
josephbuono509@yahoo.fr

WORLD CLASS FITNESS CLUB
Salle de remise en forme - 6 avenue Marquet
+33 (0)4 92 09 20 92
Jclub@wclass.fr - www.wclass.fr

© PHOTODISC

LES ACTIVITÉS CULTURELLES
CULTURAL ACTIVITIES - ATTIVITÀ CULTURALI

ASSOCIATION D'ARTS PLASTIQUES

+33 (0)6 41 55 59 52

+33 (0)6 83 79 97 22

104 Avenue du 3 septembre

CONSERVATOIRE INTERCOMMUNAL

DE MUSIQUE ET DES ARTS

M. Pascal POLIDORI - +33 (0)4 93 55 63 88

conservatoireintercommunal@sivom-villefranche.org

MEDIATHEQUE

Mme Sylvie THERON

+33 (0)4 93 41 99 61

104 Avenue du 3 septembre

www.mediatheque.sivom-villefranche.org

mediatheque.capdail@sivom-villefranche.org

Les commerces - Shops - I commerci

AGENCES IMMOBILIÈRES
REAL ESTATE - AGENZIE IMMOBILIARI

AFIM FRANCE REALESTATE
+33 (0)4 93 78 19 19
Port de Cap d'Ail - l'Atlantide
7, impasse du Stade
realestate@afimfrance.com
www.afimfrance.com

BENJAMINPRATT
+33 (0)7 62 62 49 40
4, av. des Combattants en AFN
info@benjaminpratt.com
www.benjaminpratt.com

CAP REAL ESTATE
+33 (0)4 93 37 69 09
Port de Cap d'Ail
contact@cap-realestate.com
www.cap-realestate.com

EDEN IMMOBILIER
+33 (0)4 93 78 67 67
4, av. des Combattants en AFN
eden-immobilier@wanadoo.fr

GASTALDY - CENTURY 21
+33 (0)4 93 78 51 52
83, avenue du 3 Septembre
info@gastaldy.com
www.gastaldy.com

GRAMAGLIA
+33 (0)4 93 78 20 20
87, avenue du 3 Septembre
agence.gramaglia@wanadoo.fr
www.agence-gramaglia.fr

LAFAMILLE-IMMO
+33 (0)4 93 78 02 04
1, av. des Combattants en AFN
www.lafamille-immo.com
info@lafamille-immo.com

MENDES IMMOBILIER
+33 (0)9 83 88 65 60
114, avenue du 3 Septembre
contact@mendesimmobilier.com
www.mendesimmobilier.com

PLATINIUM REAL ESTATE
+33 (0)4 92 09 39 29
71, avenue du 3 Septembre
contact@platinium-realestate.fr
www.platinium-realestate.fr

SEA CAP
+33 (0)4 93 78 36 24
124, avenue du 3 Septembre
info@sea-cap.com - www.sea-cap.com

© BANANASTOCK

ARCHITECTE - ARCHITECT - ARCHITETTO

MASSON
10 avenue Winston Churchill
+33 (0)6 60 89 77 04 - jpm.architecte@wanadoo.fr

AUTO-ÉCOLE - DRIVING SCHOOL - AUTOSCUOLA

+33 (0)9 81 37 85 43 - 1, place de la Liberté autoecolecapdail@bbox.fr

AVOCAT - LAWYER - AVOCATO

CABINET DIOP AVOCAT
3 rue Jean Bono - **+33 (0)4 93 41 93 45**

CELINE MARTEL
3 bis av. Général de Gaulle - **+33 (0)4 93 57 69 44**

BANQUES - BANKS - BANCHE

BNP PARIBAS - **+33 (0)4 92 10 66 89**
118, av. du 3 Septembre

CRÉDIT AGRICOLE - **+33 (0)4 93 32 06 80**
114, av. du 3 Septembre

LA POSTE - **36 31** - 1, avenue Général de Gaulle

BOULANGERIES - PÂTISSERIES
BAKERIES - PATISSERIES - FORNAI - PASTICCERIE

DÉLICES CAFÉ - **+33 (0)4 93 52 06 20**
Place de la Liberté

AUX DÉLICES DU CAP D'AIL - **+33 (0)4 89 03 79 58**
87, avenue du 3 Septembre

© CHRISTOPHE FOUQUIN - FOTOLIA

LE PÉTRIN RIBEÏROU - **+33 (0)4 93 78 88 86**
91, avenue du 3 Septembre

CHANTIER NAVAL - SHIPYARD - CANTIERE NAVALE

PORT DE CAP D'AIL - +33 (0)4 92 10 60 00

COIFFEURS - HAIRDRESSERS - PARRUCCHIERI

BELL HAIR COIFFURE - **+33 (0)4 93 98 19 60**
1, place de la Liberté

EDWARD'S COIFFURE - **+33 (0)4 93 44 97 84**
124, avenue du 3 Septembre

L'ATELIER MAGNIFIQUE - **+33 (0)4 93 78 24 09**
l'Atlantide - bât. C - Port de Cap d'Ail

MARCO COIFFURE HOMME, BARBIER - **+33 (0)6 71 76 51 87**
9, avenue du 3 Septembre
marcocoiffurebarbier@gmail.com

M. D. IMAGE - **+33 (0)4 93 78 55 09**
9, avenue du 3 Septembre
mdimage@ssmarinov.com

SALON CAPRICES - **+33 (0)4 93 71 86 35**
4, avenue des Combattants en AFN

COMPTABLES - ACCOUNTANTS - RAGIONIERI

ACKER EXPERTISE COMPTABLE
+33 (0)4 93 78 90 29 - 83 avenue du 3 septembre- La Bastide

CABINET VARLET & PARTNERS
+33 (0)4 93 78 29 66 - 116 avenue du 3 septembre

© FOTOLIA

CONCESSIONNAIRE
CAR DEALER - CONCESSIONARIO D'AUTO

LAMBORGHINI MONACO
+33 (0)4 93 44 67 24 - Place de la liberté
lamborghini@segondauto.com

DÉMÉNAGEUR - REMOVAL - TRANSLOCATORE

DÉMÉNAGEUR FRANCIS & CO
+33 (0)4 93 98 08 96 - +33 (0)6 63 26 85 04
73, av. du 3 Septembre - franciscosarl@orange.fr

ECOLE DE PIZZAIOLO
PIZZA SCHOOL - SCUOLA DA PIZZAIOLO

+33 (0)4 93 78 02 02 - 83, av. du 3 septembre
www.ecolefrancaisedepizzaiolo.com

ELECTRICIEN - ELECTRICIAN - ELETTRICISTA

LEGRAS BENOÎT - **+33 (0)6 07 74 31 39**
19 av Général de Gaulle

EPICERIE - GROCERS - ALIMENTARI

ALIMENTATION PLAISIR - **+33 (0)9 81 15 45 04**
6, avenue Jacques Abba

CASINO SHOP - **+33 (0)4 92 41 32 38**
ZAC Saint Antoine - La Matinière
Avenue du 3 septembre

EPICERIE DU RADIUM - **+33 (0)4 93 78 45 09**
116, avenue du 3 Septembre

SUPERMARCHÉ UTILE - **+33 (0)4 93 78 36 60**
118, avenue du 3 Septembre

© VILLE DE CAP D'AIL

EQUIPEMENT BATEAU - NAVIMARINE
BOAT EQUIPMENT - ATTREZZATURE NAUTICHE

NAVIMARINE INTERNATIONAL
+33 (0)4 93 78 63 05 - Port de plaisance

EXTINCTEURS - FIRE EXTINGUISHER - ESTINTORI

DANTE EXTINCTEURS - **+33 (0)4 93 78 40 45**
106, av. du 3 septembre

FLEURISTE - PAYSAGISTE
FLORISTS - FIORAI - PAESAGGISTI

MICHÈLE ET SES FLEURS - **+33 (0)6 50 89 20 92**
91, avenue du 3 Septembre - michoufleurs@orange.fr

LES ARBRES DU CAP - **+33 (0)6 50 63 38 31**
14, chemin des mimosas - www.lesarbresducap.com

TRAPHAGEN MARC - **+33 (0)4 93 78 51 81**
9 Chemin des Cyclamens

GARAGES AUTOMOBILES
CAR WORKSHOP AND GARAGES - GARAGISTI

CARROSSERIE SAINT ESTEVE
+33 (0)6 14 30 50 80 - 148, av. du 3 Septembre
Carrosserie-peinture-automobile

CAP MOTORS - **+33(0)4 92 07 74 75**
9 avenue Général de Gaulle

CARROSSERIE DE LA FRONTIÈRE
+33 (0)4 93 78 30 05 - 7, rue Jean Bono
Carrosserie automobile

© MARKO SKRBIC PHOTOGRAPHY

CARROSSERIE DE LA MALA - **+33 (0)4 93 78 49 05**
1, allée de la Mala
Carrosserie-mécanique-peinture

CENTRAUTO - **+33 (0)4 93 78 90 09**
109, avenue du 3 Septembre
Pneus-mécanique-station lavage-accessoires

EURL GLOBAL GARAGE - **+33 (0)4 92 41 24 60**
11, route de la Turbie

GRAND GARAGE UNIVERSEL
+33 (0)4 93 78 20 03 - 85, avenue du 3 Septembre
Carrosserie-mécanique-peinture

LE PNEU - **+33 (0)4 93 41 90 05**
45, avenue Prince Rainier III de Monaco
Vente et assistance de pneus

GARAGE TOURAINE - **+33 (0)4 93 78 26 07**
3 rue Jean Bono

GARAGE MECAVOLT - **+33 (0)4 93 78 62 00**
1, route de la Turbie

PRESTIGE MÉDITERRANÉEN - 11, av. du 3 Septembre
+33(0)4 93 78 55 55 - +33(0)6 22 35 45 48
Réparation carrosserie – peinture – mécanique - Dépôt – Vente de véhicules

INFORMATIQUE - COMPUTING - INFORMATICA

ORDI SERVICE - **+33 (0)6 12 12 23 03**
www.ordi-service.fr - guillaume@ordi-service.fr

INSTITUT DE BEAUTÉ
BEAUTY INSTITUTES - ISTITUTO DI BELLEZZA

L'ATELIER MAGNIFIQUE - **+33 (0)4 93 78 24 09**
L'Atlantide - Bât C - Port de Cap d'Ail

© VILLE DE CAP D'AIL

COCO FASHION - **+33 (0)4 93 78 80 06**
4, avenue des Combattants en AFN
www.cocofashion.fr

EDWARD'S BEAUTÉ - **+33 (0)4 93 44 97 84**
124, avenue du 3 Septembre

JOURNAUX - TABAC
TOBACCONISTS NEWSAGENTS - TABACCAI - GIORNALAI

PRESSE - PARKING BEAVERBROOK

TABAC LA ROYALE / DRUGSTORE
+33 (0)4 93 78 22 10 - 126, avenue du 3 Septembre

LAVERIE - LAUNDROMAT - LAVANDERIA AUTOMATICA

+33 (0)4 93 78 67 44 - 106, AVENUE DU 3 SEPTEMBRE

LOCATION ET RÉPARATION DE SKI-SNOWBOARD
SKI-SNOWBOARD RENT AND REPAIR
LOCAZIONE E RISARCIMENTO DI SCI-SNOWBOARD

NATURE PASSION
+33 (0)4 92 10 74 40 / +33 (0)6 80 04 81 08
2 rue Jean Bono

LUTHIER
STRINGED INSTRUMENT REPAIRS AND MANUFACTURING
LIUTAIO

M. SABRE MIKE - **+33 (0)6 08 83 27 72**
51, av. du 3 Septembre - www.mike-sabre.com

© SHUTTERSTOCK

MÉCANIQUE MARINE
MARINE MECHANICS - MECANICCA NAVALE

OFFSHORE SERVICES
+33 (0)4 93 78 35 34 - Port de Cap d'Ail

MENUISERIE - JOINERY - FALEGNAMERIA

MENUISERIE PIERRE - **+33 (0)4 93 78 37 05**
2 rue Jean Bono

MÉTALLERIE - METALWORK - METALLURGIA

AZURMETAL
1 route de la turbie - **+33 (0)4 93 78 35 06**

CHASSIS PRO - LA MÉTALLERIE DU CAP SARL
+33 (0)4 93 78 17 08 - 1 Allée Mala

NUTRITION SPORTIVE
SPORTS NUTRITION
ALIMENTAZIONE SPORTIVA

RELAX FORM - **+33 (0)4 93 78 23 20**
4, avenue des Combattants en AFN
contact@relaxform.com - www.relaxform.com

PISCINES ET CONSTRUCTION - AQUA PLUS
SWIMMING POOL AND GENERAL BUILDERS
PISCINE ED EDILIZIA

AQUA PLUS - **+33 (0)4 93 41 93 41** - 10, avenue du 3 septembre

PEINTRE EN BÂTIMENT - HOUSE PAINTER - IMBIANCHINO

BRIZZI GILBERT - **+33 (0)4 93 78 79 70**
14 avenue Général de Gaulle

© VILLE DE CAP D'AIL

RÔTISSERIE - GRILL - ROSTICCERIA

TENDRE POULET - **+33 (0)6 11 57 14 57**
91, avenue du 3 Septembre

SELLERIE & GRAPHISME
SADDLERY & GRAPHICS - BARDATURA & GRAFISMO

SELLERIE CONCEPT - **+33 (0)4 93 78 44 06 - +33 (0)6 19 56 22 19**
2 rue Jean Bono - sellerieconcept@gmail.com
www.sellerieconceptbymax.com

SELLERIE MARINE
+33 (0)6 81 35 65 85 - Port de Cap d'Ail

SERVICE À LA PERSONNE - HOME CARE SERVICE PROVIDER - ASSISTENZA ALLA PERSONA

TRANQUILLE MIMILE - M. David JEGOU - **+33 (0)6 23 65 00 34**
Assistance administrative & informatique - Cours et soutien scolaire
assistantadomicile@gmail.com
www.tranquillemimile.com

STATION SERVICE
SERVICE STATION - STAZIONE DI SERVIZIO

STATION TOTAL
+33 (0)4 93 41 77 03 - 23, Bd. Prince Rainier III
+33 (0)4 93 78 47 00 - 77, avenue du 3 Septembre

STOCKAGE - STORAGE - DEPOSITO

WORLD STORAGE
+33 (0)4 93 78 40 88 - 9 route de la turbie

TAPISSIER - UPHOLSTERER - TAPPEZZIERE

CELLINI JEAN LOUIS - **+33 (0)4 93 78 33 58**
15 avenue Savorani

© ANDREW BAYDA / FOTOLIA

Restaurants-Bars
Restaurants-Pubs - Ristoranti-Bar

EN VILLE - IN TOWN - IN CITTÀ

BISTROT GOURMAND - TEL. **+33 (0)4 93 86 15 94**
16, avenue du 3 Septembre
Menu du midi : 16,50 € + carte
(Fermé le dimanche soir, lundi et mardi soir)

CAP PIZZA - TEL. **+33 (0)4 92 10 72 24**
36, avenue du 3 Septembre
Livraison à domicile de pizzas
Pâtes à pizza et sauce tomate bio
Pizza avec ou sans gluten
Produits frais - producteurs locaux
(Ouvert tous les soirs de 17h30 à 22h sauf le mardi)

EDMOND'S - TEL. **+33 (0)4 93 78 01 01**
87, avenue du 3 Septembre
info@hotel-edmonds.com - www.capresort.com
Une cuisine dans la tradition des grandes brasseries parisiennes mais revisitée
Plat du jour et suggestions
(Ouvert 7 jours sur 7 - Chauffeur privé pour la Réserve de la Mala et le Cabanon)

FUJIYAMA - TEL. **+33 (0)4 93 71 25 71**
12 Allée Marescalchi
Cuisine asiatique - vietnamienne
Plats à la carte - Formule midi : 10 à 12 €
(Fermé samedi midi et lundi toute la journée)

LA CRÊPERIE BRETONNE - TEL. **+33 (0)4 93 78 20 02**
85, av. du 3 Septembre (Ouvert tous les jours)

© LOGICHE CREATIVE. CONTACT: FOTOGRAFIA@LOGICHECREATIVE.IT - FOTOLIA

LA CUCINA DELLA MAMMA - TEL. **+33 (0)9 86 22 13 02**
5 avenue du 3 septembre
Cuisine italienne
Plat du jour à partir de 12 € (Ouvert du lundi au samedi de 11h15 à 19h/23h)

LE COMPTOIR - TEL. **+33 (0)4 93 35 27 54**
11 avenue du 3 Septembre
Restaurant-Bar-Bistrot-Tapas
Formule du jour à 15 € - Cuisine du marché à l'ardoise
(Fermé le samedi midi, dimanche midi et soir)

LES DELICES - TEL. **+33 (0)4 93 78 20 02**
85, avenue du 3 Septembre
Spécialités régionales et traditionnelles
Plat du jour à partir de 9 € (Ouvert tous les jours - Toute l'année)

LE TYFFANIS - TEL**. +33 (0)4 92 41 31 46**
81, avenue du 3 Septembre
PMU - Bar

LUCKY REGAL - TEL. **+33 (0)4 93 35 83 74**
83, avenue du 3 Septembre
www.luckyregal.com
Pizzeria - Bar à pâtes - Bar à salades - Socca - Tex-Mex
Sur place, à emporter ou en livraison.
(Fermé le dimanche midi et le lundi toute la journée)

NUITS DE SAIGON - TEL. **+33 (0)4 93 78 64 24**
24, avenue du 3 Septembre
Spécialités vietnamiennes, chinoises
Prix Moyen : 13 € (Fermé le lundi)

SAADA - TEL. **+33 (0)4 92 29 10 00**
81, avenue du 3 Septembre
Snack - Cuisine libanaise
(Ouvert de 11h à 15h et 18h à 22h30 - Tous les jours sauf le mardi et le dimanche midi).

SUR LE PORT - ON THE PORT - NEL PORTO

A'TREGO - TEL. **+33 (0)4 93 28 58 22**
Port de Plaisance
accueil@restaurantatrego.com - www. restaurantatrego.com
Cuisine méditerranéenne
Formule déjeuner à 19 € du lundi au vendredi
Plats à la carte - (Ouvert tous les jours sauf le dimanche soir de janvier à mars)

LE CAP
Tel. **+33 (0)4 92 10 67 67** - Fax +33 (0)4 92 10 67 00
Port de Cap d'Ail
Riviera Marriott - Restauration et bar
Prix Moyen : 20 € - Formule déjeuner : à partir de 16 €
(Ouvert tous les jours)

DOCK'S CAFE - TEL. **+33 (0)4 93 28 20 18**
Port de Cap d'Ail - Cuisine du monde - Prix Moyen : 20 €
Formule déjeuner à 18 €

LA CAMBUSE - TEL. **+33 (0)4 93 78 03 11**
6, Digue du Bord de Mer - Port de Cap d'Ail
restaurantlacambuse@gmail.com
Cuisine traditionnelle française et italienne
Prix Moyen : 20 €
(Ouvert tous les jours - Fermeture hebdomadaire le samedi, le dimanche et le soir en basse saison)

LES OLIVIERS - TEL. **+33 (0)7 60 79 34 81**
Port de Cap d'Ail
Snack, sandwiches, restauration rapide
Prix Moyen : 5,50 €
(Ouvert tous les jours sauf le samedi)

SUR LES PLAGES - ON BEACHES - SULLE SPIAGGE

LA RESERVE DE LA MALA - TEL. **+33 (0)4 93 78 21 56**
Plage Privée - Plage Mala
www.capresort.com - lareserve@capresort.com
Cuisine du monde et de la mer
Prix Moyen : 45 € (Ouvert tous les jours d'avril à octobre. Service Non-stop de 12h à 23h30. Chauffeur privé pour le Cabanon et l'Edmond's).

L'EDEN - TEL. **+33 (0)4 93 78 17 06**
Plage Privée - Plage Mala
plagemala@gmail.com
Cuisine méditerranéenne
Prix Moyen : 35 € (Ouvert tous les jours d'avril à octobre)

© SHUTTERSTOCK

CAP MARQUET - TEL. **+33 (0)4 92 10 10 17**
Plage privée - Plage Marquet
capmarquet@wanadoo.fr - www.capmarquet.fr
Restaurant semi-gastronomique - Maître restaurateur - Qualité Tourisme
Prix moyen : 25 €
Services : Voiturier - wifi gratuit – location de serviettes de bains - baignade surveillée - parking (Ouvert toute l'année 7j/7 – service continu)

LE LAMPARO - TEL. **+33 (0)4 92 10 70 75**
Plage privée - Plage Marquet
contact@lamparoplage.com
Cuisine méditerranéenne
Formule du jour : 15 € et plats à la carte
(Ouvert tous les jours de mai à octobre - fermé le lundi et le soir d'octobre à mai, ouvert vendredi soir piano bar sur réservation)

SUR LE SENTIER LITTORAL
IN THE COASTAL PATH - SUL SENTIERO LITTORAL

LA PINEDE - TEL. **+33 (0)4 93 78 37 10**
10, bld R. Gramaglia - Bord de mer
contact@restaurantlapinede.com - www. restaurantlapinede.com
Spécialités de poissons
Prix Moyen : 45 € (Ouvert tous les jours de mars à octobre - Fermeture hebdomadaire le mercredi sauf en juillet/août)

LE CABANON - TEL. **+33 (0)4 93 78 01 94**
Pointe des Douaniers
www.capresort.com - lecabanon@capresort.com
« Le goût de l'authentique » -Spécialités méditerranéennes, locales
Prix Moyen : 30 € (Ouvert tous les jours d'avril à octobre - Ouverture le week-end en basse saison - Chauffeur privé pour la Réserve de la Mala et l'Edmond's)

© HOTEL MIRAMAR

Les Hébergements
Accommodation - Alloggi

LES HÔTELS - HOTELS - ALBERGHI

> HÔTEL MIRAMAR ★★

Situé au centre de Cap d'Ail, l'hôtel Miramar vous propose 25 chambres climatisées, équipées d'un téléphone direct, T.V. avec chaînes câblées françaises et étrangères, canal+ et wifi gratuit. Certaines disposent d'une vue face à la mer et d'une terrasse. Tarif des chambres : de 60 à 146 € - Petit-Déj. : 10 €

Located in the center of Cap d'Ail, with 25 bedrooms. Each room has air conditioning, external telephone and cable TV channels, and wireless internet free of charge. We have several rooms with balconies overlooking the sea - the perfect place for breakfast. Prices: From 60 to 146 € - Breakfast: 10 €

Nel centro di Cap d'Ail, l'Hôtel Miramar dispone di 25 stanze climatizzate ed attrezzate con telefono diretto, tv via cavo francesi e straniere, canal+ e wifi gratuito. Alcune stanze si affacciano sul mare e hanno una terrazza sulla quale potrete fare colazione. Prezzo delle stanze: da 60 € a 146 € - Colazione: 10 €

126, avenue du 3 Septembre
Tél. +33 (0)4 93 78 06 60 - Fax +33 (0)4 93 78 82 78
www.miramarhotel.fr
email : contact@miramarhotel.fr

© JFILIPEWIENS - RIVIERA MARRIOTT HOTEL

> RIVIERA MARRIOTT HÔTEL

★★★★

L'hôtel Riviera Marriott vous accueille face au Port de plaisance de Cap d'Ail avec une vue imprenable sur la Mer Méditerranée. 171 chambres et 15 suites entièrement rénovées sont à votre disposition. Bar et Restaurant « Le Cap ». Piscine extérieure et salle de fitness privées. Wifi gratuit dans les espaces publics. La plage est à 50 mètres. L'hôtel est situé à quelques minutes à pied de l'héliport de Monaco, du Palais Princier et du Centre des affaires de Monaco Fontvieille. Navette gratuite pour le centre de Monte-Carlo. Basse saison à partir de 159 € - Haute saison à partir de 219 €

The Riviera Marriott hotel offers 171 guest rooms and 15 suites fully renovated overlooking the Cap d'Ail Marina facing the Mediterranean Sea. Free wireless connection in all public area. Bar and Restaurant « Le Cap ». Private outdoor pool and fitness center. Beaches at just 50 meters away Just a few minutes walk from the heliport, the Palace and the business center of the Principality of Monaco. Free shuttle to Monte Carlo center. Low season price from 159 € - High season price from 219 €

Il Riviera Marriott propone 171 camere di lusso e 15 suite affacciate sul porticciolo turistico di Cap d'Ail con una vista meravigliosa sul Mare Mediterraneo. Wifi gratuito negli spazi pubblici. Bar e Ristorante « Le Cap ». Piscina e sala fitness privata. Spiaggia a 50 metri. A pochi minuti a piedi dall'eliporto di Monaco, dal Palazzo del Principe e dal centro d'affari di Monaco Fontvieille. Navetta gratuita per Monte Carlo. Bassa stagione da 159 € - Alta stagione da 219 €

Riviera Marriott Hôtel - La Porte de Monaco
Port de Plaisance de Cap d'Ail
Tél. +33 (0)4 92 10 67 67 - Fax +33 (0)4 92 10 67 00
www.marriottportedemonaco.com

© HOTEL EDMOND'S

> HÔTEL EDMOND'S

"Le Cœur de Cap d'Ail" depuis le début du XXe siècle. Brasserie - Hôtel de Style Art déco au centre de Cap d'Ail, on y ressent encore le charme de l'époque des années folles.
La même direction vous accueille aussi au Cabanon et à la Réserve de la Mala.
Prix des chambres : de 75 € à 155 € suivant les saisons (périodes exceptionnelles nous consulter).
Petit déjeuner de qualité, restauration raffinée.

"The Heart of Cap d'Ail". Since the beginning of the Twentieth Century. In this Brasserie / Hotel with an Art deco style, located in the center of Cap d'Ail, we can still feel the charm of the roaring twenties' period.
The same owner welcome you also at The Cabanon and la Réserve de la Mala.
Prices: From 75 € to 155 € (exceptional periods contact us)
Quality breakfast, sophisticated cuisine.

"Il Cuore di Cap d'Ail" dagli inizi del XX secolo. Brasserie - Albergo di stile Art deco, al centro di Cap d'Ail, si prova ancora il fascino dell'epoca degli «anni folli».
La stessa direzione vi accoglie anche al Cabanon e alla Reserve della spiaggia Mala.
Prezzo delle stanze: da 75 € a 155 € (periodi eccezionali contattaci)
Colazione di qualità, ristorazione raffinata.

87, avenue du 3 Septembre
Tél. +33 (0)4 93 78 01 01
Fax +33 (0)4 93 57 71 48
www.hotel-edmonds.com
email : info@hotel-edmonds.com

© HÔTEL DE MONACO

> HÔTEL DE MONACO

Entièrement rénové dans un style moderne, l'hôtel de Monaco vous accueille sur les hauteurs de la plage Mala, à 5 minutes seulement de Monaco.
L'hôtel de Monaco vous propose 14 chambres élégantes et contemporaines dotées de tous les équipements indispensables à un séjour de détente totale. Wifi gratuit.
Prix des chambres : de 80 à 259 €
Petit déjeuner - Basse saison 10 € - Haute saison 14 €

Hotel de Monaco has been fully renovated to offer you a contemporary setting close to the Mala beach, only 5 minutes from Monaco. Hotel de Monaco features elegant and modern rooms offering all the equipment you may need for a truly relaxing stay.
Prices: From 80 to 259 €
Breakfast - Low season 10 € - High season 14 €

Completamente messo a nuovo in stile moderno, l'Hôtel de Monaco vi accoglie sulle alture della spiaggia Mala, a solo 5 minuti da Monaco. L'Hôtel de Monaco vi propone 14 stanze eleganti e contemporanee, dotate di tutte le attrezzature indispensabili per un soggiorno di totale relax.
Prezzo delle stanze: da 80 a 259 €
Colazione - Bassa stagione 10 € - Alta stagione 14 €

1, avenue Pierre Weck
Tél. **+33 (0)4 92 41 31 00**
Fax +33 (0)4 93 78 85 35
www.hoteldemonaco.com
email : info@hoteldemonaco.com

© HOTEL NORMANDY

> HÔTEL NORMANDY

A l'Hôtel Normandy vous trouverez une touche de "style galerie". A 5 min de la Principauté de Monaco et à quelques mètres de la route principale, l'Hôtel Normandy offre un cadre charmant et calme dans une atmosphère chaleureuse. Composé de 15 chambres avec pour certaines, une vue sur la mer. Au pied de l'hôtel et à 10 min de marche se trouve la plage Mala où vous pourrez vous reposer dans un cadre naturel.
Tarif des chambres : de 79 € à 219 € - Petit-Déjeuner : 12 €

With hints of the art gallery about it, Hotel Normandy is only 5 minutes from Monaco. This charming hotel is hidden from the main road and is therefore usually calm. Many of the 15 rooms have a sea view. We are located near one of the most beautiful beaches on the Riviera : the unique hidden "Plage Mala".
Prices: From 79 to 219 € - Breakfast : 12 €

All'Hôtel Normandy troverete un tocco galleria d'arte. A cinque minuti dal Principato di Monaco e a pochi metri dalla strada principale, l'Hôtel Normandy offre un ambiente delizioso e tranquillo in un'atmosfera accogliente. Dispone di 15 stanze, alcune con vista sul mare. A 10 minuti a piedi si trova la spiaggia Mala, dove potrete riposare una cornice naturale.
Prezzo delle stanze: da 79 a 219 € - Colazione: 12 €

6, allée des Orangers
Tél. +33 (0)4 93 78 77 77
www.hotelnormandy.no
email : hotel.normandy@wanadoo.fr

© LE QUAI DES PRINCES

LES RÉSIDENCES
HOLIDAY RESIDENCES - RESIDENCE DI VACANZE

› LE QUAI DES PRINCES

★★★★

Situé dans un cadre idyllique surplombant la méditerranée, Le Quai des Princes vous propose 31 suites et appartements luxueux, qui conjuguent calme et élégance. Situé sur le port de Cap d'Ail, à quelques pas du centre ville, de Monaco et des plages, vous pourrez varier les activités touristiques, sportives ou relaxantes. Connexion wifi gratuite. Piscine extérieure ouverte de mai à septembre - salle de fitness.

In an idyllic setting overlooking the Med, Le Quai des Princes offers 31 suites and luxury apartments combining calm and elegance. Le Quai des Princes is situated by the Port of Cap d'Ail, just a few minutes walk from the centre of Monaco, and even closer to the beaches where many holiday activities are proposed. Free wireless connection - Outside swimming-pool opens from may to september - Fitness center.

Situato in una cornice idilliaca di fronte al Mediterraneo, sul porto di Cap d'Ail, Le Quai des Princes vi propone 31 suite e appartamenti lussuosi che uniscono la tranquillità e l'eleganza. A pochi passi dal centro città di Monaco e dalle spiagge, potrete scegliere tra le attività turistiche, quelle sportive o quelle di relax. Wifi gratuito. Piscina esterna aperta di maggio a settembre - sala fitness.

Port de Cap d'Ail
Tél. **+33 (0)4 92 10 65 90** - Fax +33 (0)4 93 78 61 50
www.quaidesprinces.com
email : info@quaidesprinces.com

© PIERRE ET VACANCES COSTA PLANA

> PIERRE ET VACANCES COSTA PLANA

75 appartements entièrement équipés, avec de grandes terrasses vous offrent un panorama exceptionnel sur la mer. Situé aux portes de Monaco, Pierre et Vacances Cap d'Ail vous propose des formules à la carte adaptées à vos besoins : séjour à partir d'une nuit selon disponibilité. Appartement du studio au 2/3 pièces. Connexion wifi payante. Piscine à débordement ouverte de avril à octobre .

With its 75 fully furnished apartments and vast terraces, Costa Plana offers a gorgeous panorama on the sea. On the doorstep of Monaco, Pierre et Vacances Cap d'Ail is able to offer "à la carte" holidays adapted to your needs - from the minimum two-night stay to a month in a studio, 2 or 3 room apartment. Swimming pool open from april to october.

75 appartamenti completamente attrezzati, con grandi terrazze che offrono un panorama eccezionale sul mare. Pierre et vacances Costa Plana Cap d'Ail vi propone alcune formule a scelta adattabili alle vostre esigenze: da minimo 2 notti fino a un mese, in un mini-appartamento o un appartamento da 2 stanze o 3 stanze. Piscina aperta di aprile to ottobre.

33 Avenue du Général de Gaulle
Tél. +33 (0)4 93 41 73 00 - Fax +33 (0)4 93 41 74 77
www.pierreetvacances.com
email : reception.capdail@groupepvcp.com

© RELAIS INTERNATIONAL DE LA JEUNESSE "THALASSA"

CENTRE DE VACANCES
YOUTH HOSTEL - OSTELLO DELLA GIOVENTÙ

> RELAIS INTERNATIONAL DE LA JEUNESSE "THALASSA"

Situé sur le sentier littoral, à 5 minutes de la gare SNCF de Cap d'Ail, le Relais International de la Jeunesse, géré par l'Association CLAJ, est une maison accueillante où ciel et mer s'unissent pour offrir un séjour calme et agréable. Sa capacité d'accueil est de 90 places réparties en chambres et dortoirs. Nuit et petit déjeuner : 20 €, ½ pension : 32 €, pension complète : 37 €.

Situated on the seafront, only 5 minutes walk from Cap d'Ail train station, the Relais International is a welcome stop where the sun meets the sea and is ideally placed to offer the most relaxing stay. The Relais International has room for 90 people, split between dorms and "family rooms". Often, no reservations are needed for individual stays, but please book in advance if a family room is required. Bed and Breakfast: 20 €, half board: 32 €, full board: 37 €.

Situato sul sentiero litoraneo, a 5 minuti dalla stazione ferroviaria di Cap d'Ail, il Relais International de la Jeunesse è una casa accogliente in cui cielo e mare regalano un soggiorno tranquillo e piacevole. La sua capacità di accoglienza è di 90 posti ripartiti in camere e dormitori. Notte e prima colazione: 20 €, mezza pensione: 32 €, pensione completa: 37 €.

2, avenue Gramaglia
Tél. **+33 (0)4 93 81 27 63** / +33 (0)4 93 78 18 58
Fax +33 (0)4 93 53 35 88
www.clajsud.fr - email : clajcapdail@gmail.com

Santé - Health - Salute

CABINET D'HYPNOSE - HYPNOSIS CABINET - IPNOSI CENTRO
MME RAPHAËLLE DOUBLIER - **+33 (0)7 87 94 52 47**
22 Allée Marescalchi

CARDIOLOGUE - CARDIOLOGIST - CARDIOLOGO
DR. CLARA ALEXANDRESCU - **+33 (0)4 93 72 33 01**
124, av. du 3 Septembre - Résidence Eden Cap

CENTRE DE SANTÉ - HEALTH CENTER - CENTRO DI CURA
SOINS INFIRMIERS ET PRÉLÈVEMENTS SANGUINS - **+33 (0)6 48 25 37 78**
120 avenue du 3 septembre

CLINIQUES VÉTÉRINAIRES
VETERINARY CLINICS - CLINICHE VETERINARIE
DR. LOUISE PINET - **+33 (0)4 93 35 25 29**
114, av. du 3 Septembre

DR. VIRGINIE WALTER - **+33 (0)4 22 13 11 32**
Bât. L'Atalante, 1 impasse du stade

DÉFIBRILLATEURS - CARDIAC DEFIBRILLATOR - DEFIBRILLATORE
OFFICE DE TOURISME - 87 bis av. du 3 Septembre
STADE MUNICIPAL - avenue Marquet
CERCLE NAUTIQUE - Plage Marquet
PARKING LIBERTÉ

DENTISTES - DENTISTS - DENTISTI
DR. PIERRE BOUTBOUL - **+33 (0)4 93 78 04 11**
Résidence du Parc C - 3 bis, av. du Général de Gaulle

DR. SERGE MARRUCHI - **+33 (0)4 92 10 78 79**
4 rue Jean Bono

DR. RENÉ TOGNETTI - **+33 (0)4 93 78 25 51**
124, av. du 3 Septembre

© KOSZIVU / FOTOLIA

INFIRMIÈRES - NURSES - INFERMIERI

MME MARJORIE ARRAS - **+33 (0)6 48 25 37 78**
Soins Infirmiers à domicile
120 avenue du 3 septembre - 06320 Cap d'Ail

MME KATY NUGON - **+33 (0)4 93 78 41 06 - +33 (0)6 60 58 41 06**
4 avenue des Combattants de l'AFN

MME LAURENCE LECOZ - **+33 (0)6 14 11 74 38**
Infirmière Libérale - RDV à domicile

M. MATHIEU QUARANTA - **+33 (0)6 22 79 36 33**
14, av du 3 Septembre

KINÉSITHÉRAPEUTES
PHYSIOTHERAPISTS - KINESITERAPEUTI

M. ALAIN BERNARD - **+33 (0)4 93 78 28 11**
3 bis, av. du Général de Gaulle

M. DANI MANEA (Masseur - Kinésithérapeute)
+33 (0)6 24 88 35 25
124, av. du 3 septembre

MME EMMANUELLE CLAUDON - **+33 (0)6 07 93 58 34**
(à domicile / home visits / a domicilio)

MME JENNIFER AREND - **+33 (0)4 93 86 65 48 - +33 (0)6 85 35 35 20**
124, av. du 3 septembre

M. LUCIEN MARTIAL - **+33 (0)4 93 78 39 10**
Sur Rendez-vous à domicile
Spécialisé pour les vertiges et l'équilibre

M. VALENTIN AVICE (Masseur - Kinésithérapeute)
+33 (0)6 70 58 22 78 - +33 (0)4 93 86 65 48
124, av. du 3 septembre

MÉDECINS - DOCTORS - MEDICI

Dr. LAURENT JADEAUD - **+33 (0)4 93 78 35 11**
124, av. du 3 Septembre

DR. LAURE DAVID - DR. PETIT MATHIEU - **+33 (0)4 93 41 89 41**
Résidence du Parc C - 3bis, av. du Général de Gaulle

© SHUTTERSTOCK

OPTICIEN - OPTICIAN - OTTICO
M. PHILIPPE DANOU - **+33 (0)4 93 88 81 57**
120, av. du 3 Septembre - Optique.danou@gmail.com

OSTÉOPATHE - OSTEOPATH - OSTEOPATA

CABINET PARAMÉDICAL DE LA MARQUET

M. POLLANO NICOLAS - **+33 (0)6 14 46 38 75**
Bât. L'Atalante, 1 impasse du stade

PÉDICURE-PODOLOGUE
PEDICURE-CHIROPODIST - PEDICURE-PODOLOGO

M. FRANCK COUVREUR - **+33 (0)4 93 17 31 66**
Eden Cap – 124, av. du 3 Septembre

PHARMACIES - CHEMISTS - FARMACIE

MME BEC - **+33 (0)4 93 78 08 60**
83, av. du 3 Septembre

MME TROISGROS - **+33 (0)4 93 78 25 59**
1, Place de la Liberté

PHARMACIE DE GARDE À MONACO
DUTY CHEMISTS IN MONACO
FARMACIE DI GUARDIA A MONACO
Site internet : www.pharmaciesdegarde.com

PSYCHOLOGUE - PSYCHOLOGIST - PSICOLOGO

CABINET PARAMEDICAL DE LA MARQUET

MME CELIA DELANLSSAYS DELFINO - **+33 (0)6 21 44 15 76**
Bât L'Atalante, 1 impasse du stade

SOPHROLOGUE - SOPHROLOGIST - SOFROLOGO
Mme RACHEL HUBER - **+33 (0)6 10 25 35 67**
10 av. Savorani

© FREDERIC LE GUAY - FOTOLIA.COM

Les Urgences - Emergencies - Urgenze

- CENTRE ANTI-POISON DE MARSEILLE - **+33 (0)4 91 75 25 25**
- GENDARMERIE - **+33 (0)4 93 78 76 80**
  60, av du 3 Septembre
- HÔPITAL DE MONACO - **00 377 97 98 99 00**
- POLICE MUNICIPALE - **+33 (0)4 93 41 80 22**
  Le Jardin des Bougainvilliers - 3, Place de la Liberté
- POLICE SECOURS - **17**
- POMPIERS - **18**
- POMPIERS DE MONACO - **00 377 93 30 19 45**
- SAMU - **15** OU **112** POUR LES PORTABLES

- MARSEILLE ANTI-POISON CENTRE - **+33 (0)4 91 75 25 25**
- POLICE STATION - **+33 (0)4 93 78 76 80**
  60, av du 3 Septembre
- MONACO HOSPITAL - **00 377 97 98 99 00**
- LOCAL POLICE - **+33 (0)4 93 41 80 22**
  Le Jardin des Bougainvilliers - 3, Place de la Liberté
- EMERGENCY SERVICES - **17**
- FIRE BRIGADE - **18**
- FIRE BRIGADE OF MONACO - **00 377 93 30 19 45**
- AMBULANCE SERVICE (medical services)
  15 OR **112** FOR MOBILE PHONES

- CENTRO ANTIVELENO DI MARSIGLIA - **+33 (0)4 91 75 25 25**
- GENDARMERIA - **+33 (0)4 93 78 76.80**
  60, av. du 3 Septembre
- OSPEDALE DI MONACO - **00 377 97 98 99 00**
- POLIZIA MUNICIPALE - **+33 (0)4 93 41 80 22**
  Le Jardin des Bougainvilliers - 3, Place de la Liberté
- POLIZIA SOCCORSO - **17**
- POMPIERI - **18**
- POMPIERI DI MONACO - **00 377 93 30 19 45**
- SAMU (PRONTO SOCCORSO) - **15** O **112** PER I CELLULARI

© FOTOLIA

Transports
Transports - Trasporti

AÉROPORT DE NICE
NICE AIRPORT - AEROPORTO DI NIZZA
+33 (0)8 20 42 33 33

HÉLIPORT DE MONACO
MONACO HELIPORT - ELIPORTO DI MONACO
+377 92 05 00 50
heliairmonaco.com

TRAINS - TRAINS - TRENI
+33 (0)800 11 40 23

TER n°4
(Mandelieu-La Napoule - Grasse
Cannes - Nice - Ventimiglia)
http://www.ter-sncf.com/Regions/Paca/fr/Default.aspx

© VILLE DE CAP D'AIL

BUS - BUS - BUS

Ligne / Line / Linea 79
Cap d'Ail : Genêts / Cimetière - Savorani
www.lignesdazur.com
+33 (0)810 06 10 06

Ligne / Line / Linea 100
Nice - Cap d'Ail - Monaco - Menton
http://www.cg06.fr/fr/servir-les-habitants/deplacements/transport-collectifs/lignes-et-horaires/
+33 (0)800 06 01 06

Ligne / Line / Linea 110
Nice aéroport - Cap d'Ail - Monaco - Menton
+33 (0)800 06 01 06

Ligne / Line / Linea 112
Nice Vauban - Eze - Cap d'Ail - Monaco
+33 (0)800 06 01 06

TAXIS - TAXIS - TAXI
+33 (0)4 93 78 48 08

© VILLE DE CAP D'AIL

Informations pratiques
Practical Information - Informazioni pratiche

ADMINISTRATION - SERVICES

■ **BUREAU INFORMATION JEUNESSE / Point Cyber - YOUTH INFORMATION OFFICE / Cyber Point - UFFICIO INFORMAZIONI GIOVANI / Cyber point**
+33 (0)4 93 41 91 80 - 104, av. du 3 Septembre
bij.capdail@sivom-villefranche.org - www.sivom-villefranche.org

■ **CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE - LOCAL COMMUNITY CARE CENTER - CENTRO COMMUNALE DI AZIONE SOCIALE**
+33 (0)4 93 78 87 65 - 62, av. du 3 Septembre

■ **CRECHE - DAY NURSERY - PRESEPIO**
+33 (0)4 93 41 81 93 - Rue du Dr. Lyons

■ **ECOLE ANDRE MALRAUX - SCHOOL - SCUOLA**
+33 (0)4 92 10 59 53 - 62, av. du 3 Septembre

■ **MAIRIE - TOWN HALL - UFFICIO DEL COMUNE**
+33 (0)4 92 10 59 59 - 62, av. du 3 Septembre

■ **MÉDIATHÈQUE INTERCOMMUNALE - INTER-MUNICIPAL MULTIMEDIA LIBRARY - MEDIATECA INTERCOMUNALE**
+33 (0)4 93 41 99 61 - 104, av. du 3 Septembre
mediatheque.capdail@sivom-villefranche.org
www.mediatheque.sivom-villefranche.org

■ **OFFICE DE TOURISME - TOURIST OFFICE - UFFICIO DEL TURISMO**
+33 (0)4 93 78 02 33 - 87 bis, av du 3 Septembre

■ **POSTE - POST OFFICE - POSTA**
36 31 - 1, av. du Général de Gaulle

© MICHAEL ALESI

Nomenclature

- Voir Plan Page Suivante -

MONUMENTS - VILLAS

1. LA TOUR SARRASINE
2. RÉSIDENCE EDEN
3. VILLA DES FRÈRES LUMIÈRE
4. CHÂTEAU DES TERRASSES
5. ÉGLISE
6. MUSÉE DES CAMÉLIAS

PARCS

7. PARC DU CHÂTEAU DES TERRASSES
8. PARC SACHA GUITRY

SENTIERS

9. SENTIER PANORAMIQUE
10. SENTIER DU LITTORAL
11. POINTE ET JARDIN DES DOUANIERS

PLAGES

12. PLAGE MALA
13. PLAGE MARQUET
14. PLAGE DES PISSARELLES

AUTRES

15. MAIRIE
16. AMPHITHÉÂTRE DE LA MER
17. LE PORT

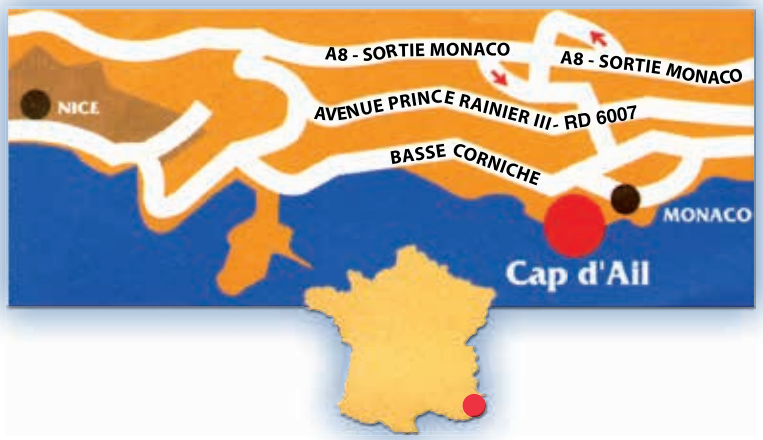
OFFICE DU TOURISME

NORD
OUEST
EST
SUD
SECTEUR DE LA LOUBIERE
AUTOROUTE A8 VERS LA TURBIE
SENTIER DE LA TÊTE DE CHIEN
VERS NICE EZE
VERS L'AUTOROUTE A8 / E74
VALLON DU SERRIER LA TURBIE
D 37
VERS LA TURBIE
Vallée du Serrier
COMMUNE d'EZE
RD 6007
AV. PRINCE RAINIER III - RD 6007
QUARTIER ROCCAMARE
AV. G. DE GAULLE
COSTA PLANA
VERS NICE ST. LAURENT D'EZE
BASSE CORNICHE - RD 6098
AV. DU 3 SEPTEMBRE
POSTE
Alti.25
Av. C. Blanc
Av. de la Gare
AV. F. DE MAY
Gare SNCF
AVENUE R. GRAMAGLIA
BAIE DE SAINT LAURENT
CAP MALA
CAP ROGNOSO

COMMUNE DE LA TURBIE
9
Alti. 550
LA TETE DE CHIEN
AUTOROUTE A8 ITALIE
VERS MENTON
Vers le Port de Cap d'Ail et Plage Marquet
SALINES SUPERIEURES
AVENUE PRINCE RAINIER III- RD 6007
RD 6307
Alti. 100
Tunnel vers Moyenne Corniche
Alti. 50
Tunnel
Alti. 25
ZOO
Sortie Tunnel
PRINCIPAUTÉ de MONACO
STADE LOUIS II
BAUTUGAN
Cimetière
AV. PRINCE RAINIER III - RD 6007
AV. DU 3 SEPTEMBRE
AV. MARQUET
16
13
17
CHATEAU DE L'HERMITAGE
RÉSIDENCE DU CAP FLEURI
Alti. 100
1
15
5
BARRAIA
AV. DU 3 SEPTEMBRE
LE CAP FLEURI
10
Av. des Douaniers
11
POINTE ET JARDIN DES DOUANIERS
ARRET BUS
SENTIER PEDESTRE
LIMITES CAP D'AIL
TOILETTES PUBLIQUES

© BARBARA LEDOMTE

Situation - Location - Posizione



POUR VENIR À CAP D'AIL

- AUTOROUTE A8
  - en arrivant d'Italie : sortie "Roquebrune Monaco-Beausoleil"
  - en arrivant de Nice : sortie "Monaco-Cap d'Ail"
- RD 6007 - avenue prince rainier iii
- RD 6098 - basse corniche
- EN BUS ET TRAIN
  - Service régulier de bus entre Nice-Monaco-Menton N°100.
  - Gare SNCF de Cap d'Ail.
- GPS : 43°43'22.95"N 7°23'44.28"E

© VILLE DE CAP D'AIL

GETTING TO CAP D'AIL

- BY THE A8 MOTORWAY
  - From Italy: Exit at "Roquebrune-Monaco-Beausoleil" (Exit 58).
  - From Nice: Exit at "Monaco-Cap d'Ail" (Exit 57).
- BY ROAD
  - The RD 6007 - Avenue Prince Rainier III
  - The RD 6098 (Basse Corniche) runs through Cap d'Ail itself.
- BY BUS OR RAIL:
  - There is a regular bus service between Nice and Monaco (Number 100 bus).
  - Cap d'Ail SNCF - rail station.
- GPS : 43°43'22.95"N 7°23'44.28"E

COME SI ARRIVA A CAP D'AIL

- AUTOSTRADA A8
  - arrivando dall'Italia: uscita "Roquebrune Monaco-Beausoleil"
  - arrivando da Nizza: uscita "Monaco-Cap d'Ail"
- RD 6007 - Avenue prince rainier iii
- RD 6098 - basse corniche
- IN BUS E IN TRENO
  - Regolare servizio di bus. entre Nice et Monaco -> N°100.
  - Stazione SNCF di Cap d'Ail.
- GPS : 43°43'22.95"N 7°23'44.28"E

HORAIRES D'OUVERTURE

DE JANVIER À MAI ET D'OCTOBRE À DÉCEMBRE
Du lundi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30
Le samedi de 9h00 à 13h00

LES MOIS DE JUIN ET SEPTEMBRE
Du lundi au vendredi de 9h30 à 13h00 et de 14h30 à 18h00
Le samedi de 9h00 à 13h00

LES MOIS DE JUILLET ET AOÛT
Du lundi au samedi de 9h30 à 13h00 et de 14h30 à 18h00
Le dimanche de 9h00 à 13h00

OPENING HOURS

FROM JANUARY TO MAY AND FROM OCTOBER TO DECEMBER
Monday to Friday from 9.30 am to 12.30 am and 1.30 pm to 5.30 pm
Saturday from 9.00 am to 1 pm

JUNE AND SEPTEMBER
Monday to Friday from 9.30 am to 1 pm and 2.30 pm to 6 pm
Saturday from 9 am to 1 pm

JULY AND AUGUST
Monday to Saturday from 9:30 am to 1 pm and 2.30 pm to 6 pm
Sunday from 9 am to 1 pm

ORARI DI APERTURA

DI GENNAIO A MAGGIO E DI OTTOBRE A DICEMBRE
Dal lunedì al venerdì dalle 9:30 alle 12:30 e dalle 13:30 alle 17:30
Il sabato dalle 9:00 alle 13:00

GIUGNO E SETTEMBRE
Dal lunedì al venerdì dalle 9:30 alle 13:00 e dalle 14:30 alle 18
Il sabato dalle 9 alle 13:00

LUGLIO E AGOSTO
Dal lunedì al sabato dalle 9:30 alle 13:00 e dalle 14:30 alle 18
La domenica dalle 9 alle 13:00

CAP D'AIL
CÔTE D'AZUR

OFFICE DE TOURISME - CAT I
87 bis, avenue du 3 Septembre - 06320 CAP D'AIL
Tel. +33 (0)4 93 78 02 33 - Fax +33 (0)4 92 10 74 36
e.mail: tourisme@cap-dail.com - web: www.cap-dail.com

Office de Tourisme Cap d'Ail
@capdailofficiel
@capdailofficiel
Hashtag : #MyCapDAil

Station classée de Tourisme

Qualité Tourisme

Tourisme & Handicap

Pavillon Bleu d'Europe

Active & Sportive

IMPRIM'VERT - JUIN 2017 - CRÉDITS PHOTO : VILLE DE CAP D'AIL - COUVERTURE : VUE CAP D'AIL © MICHAEL ALESI - SHUTTERSTOCK - IMPRIMÉ SUR LES PRESSES DE GRAPHIC SERVICE MONACO - IMPRIMEUR LABÉLISÉ IMPRIM'VERT